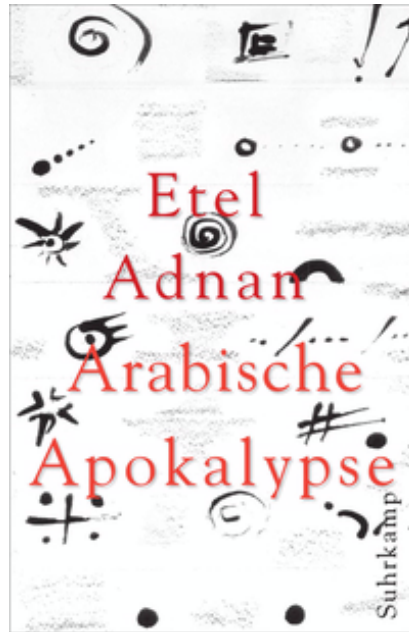


Suhrkamp Verlag

Leseprobe



Adnan, Etel
Arabische Apokalypse

Aus dem Französischen von Ulrike Stoltz Nachwort N. N.

© Suhrkamp Verlag
978-3-518-42276-2

SV

ÉTEL ADNAN
ARABISCHE APOKALYPSE

Aus dem Französischen übertragen von Ulrike Stoltz

Suhrkamp

Mit Zeichnungen der Autorin
Typographische Gestaltung und Satz: Ulrike Stoltz
Titel der 1980 in Paris erschienenen Originalausgabe: L'apocalypse arabe
© Éditions Papyrus 1980

© der deutschsprachigen Ausgabe
Suhrkamp Verlag Berlin 2012

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das des öffentlichen Vortrags
sowie der Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen, auch einzelner Teile.
Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form (durch Fotografie,
Mikrofilm oder andere Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlages
reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet,
vervielfältigt oder verbreitet werden.

Druck: Druckhaus Nomos, Sinzheim

Printed in Germany

Erste Auflage 2012

ISBN 978-3-518-42276-2

I 2 3 4 5 6 – 17 16 15 14 13 12

ARABISCHE APOKALYPSE

I

Eine gelbe Sonne Eine grüne Sonne eine gelbe Sonne Eine rote Sonne eine blaue Sonne

ein  gelb Eine Sonne ein  blau ein  rot ein  blau

eine blaugelbe Sonne eine gelbrote Sonne eine blaugrüne Sonne eine

ein gelbes Boot eine gelbe Sonne ein  rot ein  rot blau und gelb

ein gelber Morgen auf einer grünen Sonne eine Blumeblume auf einem Blaublau aber

eine gelbe Sonne Eine grüne Sonne eine gelbe Sonne Eine rote Sonne eine blaue Sonne


ein  gelb Eine Sonne ein Boot ein Schiff ein  rot blau

eine stille blaue Sonne auf einem Spieltisch ein Rot das blau ist und ein Rad

Eine Sonnensonne eine Mondsonne eine Sternensonne eine Nebelsonne



Eine gelbe Sonne Eine grüne Sonne eine gelbe Sonne Kureysch ein Läufer lief
läuft immer noch

Eine blaue Sonne vor einer roten Sonne eine grüne Sonne vor einer mordenen Sonne

Eine blumige Sonne  ein Boot rund wie das Sonnenrund [] Ein Sonnenmond


Eine andere Sonne eifersüchtig auf Gelb verliebt in Rot in Panik vor Blau horizontal

Eine Sonne romantischgelb eifersuchtsblau wolkenverliebt












Eine schwächliche Sonne eine schüchterne Sonne  eine eitle unglückliche und
kriegerische Sonne 

Eine des Pharao eine ägyptische Sonne ein Sonnenuniversum und eine universale Sonne




Ein Sonnenpfeil kreuzt den Himmel Ein Auge scheut die Sonne die Sonne ist ein Auge



Eine Röhrensonne heimgesucht von den Rohren im Meer  eine Sonne böartig und eitel


Ein  Hopi eine Indianersonne eine arabisch schwarze Sonne eine Sonne gelb und blau



ein Sonnen-Hopi ein rot werdender Sonnen-Indianer ein dunkel werdender Sonnen-Araber
 eine Sonnensaite ein musikalischer Grieche eine Sonnenrosette  eine Sonne in einem
 alten Himmel
 eine Sonne im Zimmer ein Zimmer  in einer Sonne über den Himmel rollend
 ein blauer Himmel für eine gelbe Sonne ein gelber Himmel für eine blaue Sonne
 eine blaue Tätowierung im Himmel eine Sonne tätowiert mit Sünden Sonnensünden
 ein Beduine mit Sonnenstich ein  sonnenkrank und die See ertränkt die Sonne
 eine aufgescheuchte Sonne scheucht die Farbe Gelb auf das Gelb scheucht Sonne Mond
 und Meer auf
 eine militante Tätowierung eine militante Sonne in einem warmen  Universum
 eine direkte Sonne
 eine Sonnenbarke am Grunde des Nil der Nil kreuzt eine Sonne die Sonne mokiert sich
 ein Solaridiot eine Lunarwolke eine Polarfrau eine tollkühne Sonne 
 eine Sonnensonne nächstens strömend bestialisch cholerisch und gelb so gelb
 eine Eigelbsonne eingesperrt in eine Irrenanstalt blitzend zerreißt sie ihre Haut
 eine Sonnenbarke am Grunde des Nil der Nil kreuzt eine Sonne die Sonne mokiert sich
 Eine sonnene Sonnentätowierung ist ein arabisches Auge inmitten der Milchstraße. Die Sonne
 strahlt. 
 Ein  irrwitzig gelb noch eins friedlich grün ein blauer Schrecken O Mond !
 Eine gelbe stille Sonne auf einem ruhig sanften Horizont von Blumen. Alle Tage. 
 Eine Sonne Sieg des Gelb über das Grün und des Grün über das Gelb auf dem Anger
 der Tränen.



2

Eine gelbe Sonne eine Sonne  seewärts eine Sonne sorglos und seeverliebt
ein zu preisen wie ein Blitzableiter ins Herz der Zitrone
eine malvenfarbene Sonne über einem planetarischen Vulkan O Mexiko! ein Bett
 zerwühlt über einer  Blume

O Mond nicht von der Sonne O Frau nicht aus Ägypten O Rat der Sonnenkönige!
 großer Inka O Ameisensonne und blaue Ameise vor einer roten Katze!
Riesen-Hopi springt auf einen Dinosaurier blaugrüne Sonne bitteres Unglück
Kriegsschiff gelbe Sonne Friedensschiff gelbe Sonne Bewegung.  ●

 Flugbahn der Langeweile auf wankender Wand O weißes Krankenhaus!!!
Mond so grün wie ein gefrorenes Blatt unter der Lawine eines Sonnensterns!!

eine schwarze Sonne eine  immer noch schwarz schwarze Tinte schwarzes Licht
blaue Seide Baum 

ein schwarzer Baum eine Palme schwarz und tintig wie ein Turm die Seide der Bäume
eine gelbe Sonne in einem Ei und das Meer in Tränen ein Kind so gelb wie die Sonne
ein Tattoo auf dem Bauch eine Sonne im Anus ein Auge im Kopf  abgeschnittenes Mondohr
ein grauenhafter Mond ein sonnengelbes Verbrechen Blume auf  Vogelschwingen
ein dreifach sonnenes Verbrechen Zehen liebkost von der Schmelze ein roter Pazifischer Ozean
die Sonne ein syrischer König er reitet zu Pferd von Homs nach Palmyra, ihm voraus ein
offener Himmel

eine Sonne besonnt das Bett nächtliches Flussbett



Jahreszeit!!!



ein Hopi abgefüllt mit bitterem Whiskey eine Sonnenbar mitten in Amerika anthrazit

eine Sonne so androgyn wie Gelb mit Blau gemischt

roter und blauer Vogel

eine gelbe Sonne eine malvenfarbene Sonne

in der purpurnen Hitze des Windes

eine indianische Sonne eine hinduistische Sonne eine zoroastrische Sonne eine Sonne
für Katakomben



mein Schmerz besteigt die Sonne wie ein Rennpferd. Die Bahn ist unendlich

eine gelbe Sonne die man haben will wie eine Melone aus Amazonien

O tote Indianer!

eine rote Sonne eine schwarze Sonne eine gelbe Sonne eine malvenfarbene Sonne und sonst nichts

O kastrierter arabischer Mond orgiastisch unter dem Regen dem Wind huh! huh! die Wüste



Morgensonne Sonnenmorgen banangelber Morgen Apotheose. Ein Engel ging vorüber ...

Sonne früh erhoben wie ein Arm verhext verlorenes Universum



Teekanne voller Atome

eine gelbe Sonne in meiner Erinnerung Krebs im Herzen der Rose der Schrei des Gefangenen

O Sonne die du das Auge des Arabers im Gefängnis des Feindes folterst! Sonne gelbes Schweigen.

3

Nacht ohne Zwischenfall. Krieg im leeren Himmel. Abwesenheit des Phantoms.
Beerdigungen. Sarg ohne Rosen. Unbewaffnetes Volk. In langer Linie.
Prozession der gelben Sonne von der Moschee zum leeren Platz. Stumme Taxis.
Armee in Zivil. Schweigender Leichenwagen. Zum Schweigen gebrachte Musik. Palästinenser
ohne Palästina.

Die Nacht des Großen Inka fand nicht statt. Motorlose Flugzeuge. Ausgelöschte Sonne.
Fischer ohne Flotte Fisch ohne See Flotte ohne Fische See ohne Fischer
Gewehre mit verblichenen Blumen Che Guevara nur noch ein Häufchen Asche. Kein Schatten.
Weder erhob sich der Wind noch schlief er ein. Die Juden sind abwesend. Platte Reifen.
Die kleinen Lichter werden nicht angezündet. Kein Kind starb. Kein Regen
Ich sagte nicht der Frühling atme. Die Toten kamen nicht zurück.

Die Moschee begann ein ungehörtes Gebet. In den Wellen verloren.
Die Straße verlor ihre Steine. Gleißender Asphalt. Nutzlose Landstraßen. Tote Armee.
Ausgelöscht ist die Straße. Das Gas abdrehen. Flüchtlinge ohne Zuflucht ohne Kerze.
Die Prozession blieb ungestört. Zeit verstrich. Stilles Phantom.

Stockende Flut. Gewichtsloses Schwarz. Regungslose Kälte um ein abwesendes Feuer.
Fahrerloses Auto Achrafieh – Hamra heruntergeschluckte Worte. Grundlose Furcht.
Fensterlos ummauerte Stadt. Ein toter Mann gezwungen zu Fuß nach Hause zu gehen.
Eine Kugel im Bauch.



Gebet in der Moschee. Schwarze Prozession kleiner als Ameisen. Allahu Akbar.

Untergangskybernetik kaputte Maschine. Eine Brise aber kein Garten.

Der langerwartete Feind kam nicht. Er aß seine gelbe Sonne und kotzte.

Zeit: von einem unter Begräbnissen ächzenden Rad zerquetschte Zitrone.

Zwischen Beirut und Sidon erstreckt sich die See. Diese Nacht gehört nicht dem Krieg.

Nichts wird vom Schweigen erdrückt. Gewehre rosten in Reisetaschen. Die Revolution.


4



Eine gelbe Sonne im Gully roter Wein Blut Zebrastrifen im Sonnenhimmel!!!

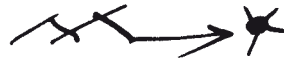
eine grüne Sonne gestreift mit Indianern // O Massaker im Glanz!!

ein überhitzter Sonnenhochofen Fahrt in die Petrolgärten O Schlummer!

Sonnenstand Sonnenland Sonnenstamm Sssschhhh!  eine Talflanke

eine gelbe Welt eine blaue Sonne eine gelbe Sonne ewiger Taumel in meiner Hand

eine Schleuse am oberen Nil hält die Sonne auf der Mond erschrocken O liquidierte
Legende????



eine Sonne ??? gelb ??? eine ??? Sonne ??? grün ??? ein ? Schiff ? blau und rosa

Sonnenstern auf der Stirn und den Mond als Auge  Pharaos Grab

O Angst O Schmerz in der Hüfte und die Wirbelsäule geplündert bei der Eroberung

Sonnenpalme ungeheurer Krebs auf einer Milchstraße die Sternbilder des Schmerzes



Eine gelbe Sonne zittert über Mexiko. Mexiko zittert. schläft die Sonne

eine grüne Sonne und ein Sonnengrün das Schneckentempo der Sonnenschiffe auf deinem Arm

eine Welt ich rollte wie Gras schluckte die Kröte meine Blumen sind abgeschnitten

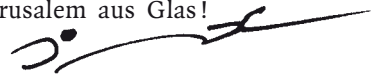
ein nubischer Mädchenfrühling Schändung der Mandelbäume in Nichtblüte. Hauchzarte Blumen.

Ein Araber gefoltert verstümmelt kotzt die Sonne hängt an seinen Füßen. Akribisch.



eine gelbe Sonne eine blaue Sonne eine malvenfarbene Sonne eine grüne Sonne

ein Jerusalem Gottes Bordell ausgebranntes Jerusalem Jerusalem aus Glas!



eine Sonne sagtest du gelb sagtest du eine Sonne sagtest du gelb sagtest du nicht!

Sternfernsehen ein Kugelblitz küsst einen Wurm malvenfarbene Sonne und



Eine grüne Sonne auf dem Anger der Tränen Sonne in meiner Tasche arme Taschensonne



eine gelbe Sonne ein Staub Lärm Punkt Punkt Punkt ein Punkt und ein blauer Kreis

O Angst O Schmerz meiner Hüfte Sonne eingebaut in meinen Kopf und Spielzeugaugen

eine Sonne eiswinternächtlich gardenal barbitural pentothal dialektisch und jemenitisch.

ein Jemen gelb wie Pollen aus dem Jemen und Schnee der Sierra. Des Tages Tod

eine gelbe Sonne farbloser Taumel die Sonne frisst Mandelbäume.



eine Sonnenpalme Museumssarkophage und Fäulnis die See ist verwitwet. Ja.

eine Sonne in Tränen von Rosen betäubt schwimmt in Sternnebeln jetzt

grün und purpurn zerstört das Knochenmark in einem Tuscheglas zerquetschter Horizont

ein Universum wartet eine Sonnensonne klopft ans Tor und frisst ihre eigenen Worte

Eine göttermordende Sonne. Es gibt ein Autorennen im gelben Chaos. 

Eine Sonne liegt auf der Autobahn ein Sheriff hört ihr Herz ab. Ich lach mich tot.

? ? ? Als das Bordell seine Tür öffnete  fand man die Sonne beim Ficken

Eine gelbe Sonne gähnt über Beirut und Paris stirbt und New York fällt in Ohnmacht.

O ungenährte Zeit!

5


eine gelbe Sonne  mein Vater ein Meuchelmörder ich habe eine Sonne an jedem Finger
dichter Haarschopf

eine rote Sonne Sonnenrot Lärm im Himmel ein Stück Baum 



der Hopi-Indianer hält seinen Schwanz göttliche Pisse als Leichenrede

eine Sonne durchquert dein Auge zwei schwarze Flügel O gelb geschwollene Sonne!

Schiff in der Lagune Sonne auf dem Kanal Segelboot in der Bucht Galeone im Sund

blaue Wasser besteigen den Amazonenmond O Amazonien ohne  Indianer!


der Amazonenmond verbrennt sich den Hintern grüne Sonne blaue Sonne meiner Mutter
dickbäuchiger Fisch

 enthauptete Sonne Sternenreihe gelbe Sonne Rakete  Irr Irr Irr Irr

Sonnenirrer Irrsinnssonne Sonnenirrsinn Irrsinnssonne Sonnenirrsinn Irrsinnssonne 

Mein gelber Irrsinn grüner Schlamm in meinen Venen wie eine verkalkte Sonne ein Irrsinnsradar
ein Gelb ein Grün ein Rot ein Purpur kosmischer Radar ein sonnennackter Irrer
eine blaue Sonne in einem schwarzen Himmel eine junge Sonne in einer schwarzen Wurzel


JA

Sonnenfrau Mondfrau weibliche Sonne der Schnee in Zahlen 

eine gelb verzweifelte Sonne eine Sonne an jedem meiner Finger ein Markt für die Sonne


eine Sonne verkauft in Mexiko gehäutet in Borneo kastriert in Beirut W O M M

eine gehäutete Sonne ein gefickter Mond ein ausgelöstes Hirn ein überelektrisierter Hund!!!?

eine gelbe Sonne eine grüne Sonne  eine schlafwandelnde Sonne ein Schlafwandler
schlafübermannt

ein Freiraum eine Zahl eine Frau gekreuzigt mit Blumen. Eins und eins zu nichts.


Der Mond verließ Amazonien ein Inka leckte seine Füße die Sonne sah zu
ein Leichnam aufrecht durch die Dschungel getragen O Schule der Schlangen die
den Verführer verführen!


Eine gelbe Sonne im Aufgang niedergeknüppelt Zahnschmerz ein blütenweißer Baum
Die Sonne ist der Baum meiner zerfaserten Kindheit Dämmerung ohne Morgen und ohne Nacht.
SCHWARZ.


eine blaue Sonne gestreift mit Purpur einsam einsam mehr als verwitwet. Allein.

O Klagen HUH HUH HUH wie ein Wind im Bauch HUH HUH HUH HUH HUH
MEHR ALS VERWITWET


Sonnentelefon. Sonne dichte Grabesstille schweigendes Telefon. SPINNE.

eine betäubte Sonne ohne Morphium die Besteigung des Berges  die Unerreichbarkeit
der See.



Eine Sonnendroge ein offener Pilz ein Sonnenpilz eine rote Droge

eine schwarze Sonne paart sich mit einer roten Sonne  schwarzer Radar in deinem
schwarzen Auge. SPINNE

eine vom Lauf erschöpfte Sonne eine weggeworfene Sonne eine kranke Sonne eine in Agonie
leuchtende Sonne.

6

Sonne aus Wichitah! verbrennt den einzigen Maishalm in Wichitah! Phallus des Bürgermeisters
eine Sonne in Wichitah Drei Stiere in Cheyenne STOP meine Gedanken tauchen auf!
O Unheil STOP O Sonne STOP O Wonne STOP STOP eine kaputte Maschine
ein Auge rund und gelb geworden in Gefangenschaft STOP San Quentin zerläuft unter
der Sonne
eine Sonnenbarke eine Palme im Kühlschrank und die Kordillere unterm Arm.

Reise zur Talmulde im Zentrum  meiner Erinnerung  schwefelverbrannte Schrift

Ich erzähle die Geschichte der Sonne sie antwortet ich entziffere sie sendet neue Botschaften
Ich entziffere



Aus dem Sonnenzentrum sendet ein Baum eine Botschaft BSS BSS BSS BSSSS ein Krebs wächst.





Ein Krebs sitzt dem Baum im Nacken aber ein Sonnenkrebs Sonnenbaby

Eine gelbe Sonne in eine Barke gezwängt  ein Schiff mit Melonenbauch ein Kuss

Lagune La Paz Cortez' See Tintenblau auf einem Felsen. Scharfkantig der Ozean
Grün ist das Meer und die Mutter mit Zahnschmerz und amputierten Zehen. Artaud-Folter



Eine Sonne aus Diarbekyr eine Rinne unter den Festungswällen klingendes Rinnsal
eine Sonne aus Mardin und der Frühling explodiert O der malvenfarbene Samt der Hügel!
eine türkische Sonne eine arabische Sonne eine kurdische Sonne eine Hindu-Uhu-Sonne

ein Sonnenmorgen über dem Euphrat Wichtah weint in des Königs Vagina
eine rosa Sonne ein Tag so einzigartig wie eine Kirschblüte auf dem Rücken eines Elefanten
O Unheil.  eine Sonnenbarkentätowierung auf meinem Bauch und Reisfelder
Es gibt Reisfelder in meinem Haar eine Sonne in meinen Nasenlöchern STOP STOP
Irrsinn rundum im Nabel der Schublade Eins zwei drei vier
grüne Sonne malvenfarbene Sonne eine Sonne in Hassi Messaoud schwarze Sonne
eine Sonne voll Gas und Öl  voller Benzin Alkohol und Tränen
Eigelbsonne eingesperrt in ein Irrenhaus STOP Nacht in Gaziantep
auf Gräbern sitzt eine vielfarbene Frau unter dem Blick der Sonne 
Mein Leben eine Autobahn für Armeen General Sonne ist vernichtend
eine siegreiche Sonne Taumel am Fuß des Bettes einstürzende Treppenhäuser
Sonne Krankenwagensirene kollabierende Sterne und ein Regen aus Milchstraßen O Stille!

eine Sonne schneidet Syrien entzwei vergaste Bäume schwarzer Vogel aus Suvar
ein Rinnsal singt unter dem jungen Gras ein Pferd kehrt heim und die Sonne zieht vorbei ...

7

eine Kriegssonne in Beirut Aprilgewitter auf den Schiffen eine kühle Brise
gelbe Sonne auf einem Pfahl ein Auge im Gewehrlauf ein Toter aus Palästina
eine malvenfarbene Sonne in meiner Freundin Hosentasche Streifzüge durch PARIS
ein Vogel auf dem Zeh eines toten Palästinensers eine Fliege beim Fleischer
schweflige Beirut-Säure STOP die Quarantäne fackelt ihre Insassen ab STOP Beirut
eine Sonne am Finger eine Sonne im Anus eine Sonne besteigt einen Elefanten
kannibalische Sonne menschenfressender Armenier Schwiele auf den Ladungen!!!!
eine gelbe Sonne im Gesicht Krebs auf dem Palästinenser Grausamkeit der Palme
Ich steuerte ein Schiff unter dem Meer zu den Lebenden und den Toten ja ja ja
eine schwarze Sonne 45 schwarze Leichen und nur ein Sarg es lauscht das schwarze Auge
Ich sah einen Habicht ein Kinderhirn fressen auf den Müllhalden von Dekouaneh



Ich sah eine tote Sonne als Spielball in Sabra ich schnitt den Himmel entzwei

eine Sonne verfault und von Würmern zerfressen treibt über Beirut Stille wird nach Gewicht
verkauft



Beduinen bedeckt von Sarkophagen ein tätowierter Mond überflutet euch mit Dynamit

die Sonne in die Luft gejagt ein Kind in die Luft gejagt einen Fisch in die Luft gejagt
die Straße in die Luft gejagt
isst und erbrecht die Sonne isst und erbrecht den Krieg ich hörte einen Engel explodieren

eine Tiersonne kriecht mein Rückgrat empor nagt an meinem Nacken. Ihr Haar ...

Ihr Haar fällt Draußen wuchst der grüngerleibete Faschismus seine Gewehre

O torpediertes Abenteuer! Ich sah das irre Beirut mit Blut schreiben Tod dem Mond!

Eine Rakete erschüttert das Haus. Kugeln fliegen. Sie durchlöchern einen Supermarkt.

Sie scheuchen eine Katze



Ich nahm die Sonne am Schwanz und warf sie in den Fluss. Explosion. BUMM ...

Beirut dreckige syphilitische Hure die Sonne wird von der Stadt angesteckt

eine blaue Sonne schwindet ein Kurde tötet einen Armenier ein Armenier tötet einen Palästinenser

das Sonnenrad syrischer Stämme O wahnsinnige Nomaden Staubtrinker

eine hydrophile malvenfarbene Sonne eine grotesk gelbe Sonne eine rote eitle Sonne

mieses Beirut eine Party trunken von Öl und die Miliz der Milchstraßenwirbel



eine Sonne in einem Bauch voll Gemüse ein System fetter Nachthyazinthen eine Sonne die

WEICH ist

Die Eukalyptusbäume stehen in Blüte. Die Araber sind unter der Erde. Die Amerikaner auf dem
Mond.

Die Sonne hat ihre Kinder gefressen. ● Ich aber war ein glücklicher Morgen.